

REFERENCES

- Abdellah, A.H. 2005. *Novice Translator' guide*. Qena Faculty of Education. South Valley University.
- Adrian, D. 2011. *The Translation Analysis of Idiom in Friday Night Lights Movie Subtitle (A Descriptive Study in Terms of Types of Idioms and Translations Strategies)*. Unpublished Paper for Bachelor Degree. Bandung: Indonesia University of Education.
- As-safi, A. 2011. *Translation Theories, Strategies and Basic Theoretical Issues*. Petra University.
- Baker, M. 1992. *In Another Word*. New York: Routledge.
- Barzegar, H. 2008. Translation Colloquial Expression in English into Persian Subtitle Film. Retrieved from <http://www.translationdirectory.com/articles/article1541.php>
- Bassnett, S. 2002. *Translation Studies*. Newyork: Routledge.
- Bulut, T. & Yazici, L. C. 2004. Idiom Processing in L2: Through Rose-Colored Glasses. The Reading Matrix, vol. 4, no. 2. Retrieved from http://www.readingmatrix.com/articles/bulut_yazici/article.pdf
- Burger, S & Gallina, J. 2008. Stepping into the Minefield of Idioms. Retrieved from <http://homepage.mac.com/jefftenant/wefla/weflapapers2008/FLT/FLT01.28 Stepping into the Minefield of Idioms.pdf>
- Catford, J. C. 2000. *Introducing Translation Studies: Theories and Application*. Oxon: Routledge.
- Diani, E. 2010. *A Translation Analysis of Idiomatic Expressions in A Series of Unfortunate Events: The End, A Novel Written by Lemony Snicker*. Unpublished Paper for Bachelor Degree. Bandung: Indonesia University of Education.
- Emilia, E. 2009. *Menulis Tesis dan Disertasi*. Bandung: Alfabeta.

- Fauziyah, E. 2012. *An Analysis of Subtitle Strategies in Translating Speech Acts in the "UP" Film*. Unpublished Paper for Bachelor Degree. Bandung: Indonesia University of Education.
- Fraenkel, J. R., & Wallen, N. E. 1993. *How To Design and Evaluate Research in Education*. Singapore.
- Georgakopoulou, P. 2003. *Reduction Levels in Subtitling DVD Subtitling: A Compromise of Trends*. Doctoral thesis, University of Surrey.
- Ghaemi, F., & Benjamin, J. 2010. *Strategies Used in the Translation of Interlingual Subtitling*, "Journal of English Studies, 1 (1), 39-49. Retrieved from <http://www.journals.istanbul.edu.tr/iuceviri/article/download/1023009250/1023008597.pdf>.
- Gottlieb, H. 2001. In Munday, J. 2009. *The Routledge Companion to Translation Studies*. (Ed) Oxon: Routledge.
- Gottlieb, H. 1997. *Subtitles, Translation & Idioms*. Center for Translation Studies, English Department, University of Copenhagen.
- Ismail, G. 2014. *An Analysis of Subtitling Strategies of Idiomatic Expressions In the Film Entitled "The Avengers"*. Unpublished Paper for Bachelor Degree. Bandung: Indonesia University of Education.
- Jaskanen, S. 1999. "On the inside track to Loserville, USA: Strategies used in translating humour in two Finnish versions of *Reality Bites*." Master's thesis on Faculty of Arts, Department of English, University of Helsinki.
- Kamaritroglou, F. 1988. *A proposed set of subtitling standards in Europe*. Translation Journal. Retrieved from <http://accurapid.com/journal/04stndrd.htm>
- Kusumah, G. S. 2014. *An Analysis of English Subtitle in the Movie : 7 Hati 7 Cinta 7 Wanita*. Unpublished Paper for Bachelor Degree. Bandung: Indonesia University of Education.
- Lambert, V. A., & Lambert, C. E. 2013. Qualitative Descriptive Research: An Acceptable Design. *Pacific Rim International Journal of Nursing Research*, 16(4), 255-256.

- Larson, M L. 1984. *Meaning Based Translation*. Newyork: University Press of America
- Munday, J. 2005. *Introducing Translation Studies*. NewYork: Routledge.
- Newmark, Peter. 1988. *A Text Book of Translation*. London: Prentice Hall Inc.
- Nida, E. A., & Taber, C. R. 1969. *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: Brill
- Ordudari, M. 2007. Translation procedures, strategies, and methods. *Translation Journal*, vol. 11. No. 3. Retrieved from <http://translationjournal.net/journal/41culture.htm>
- Schwarz, B. 2002. Translation in a Cofined Space—Film Sub-titling with special reference to Dennis Potter’s “Lipstick on Your Collar” Part 1 . *Translation Journal*, vol.6, no. 4. Retrieved from <http://accurapid.com/journal/22subtitles.htm>
- Straksiene, M. 2009. *Analysis of Idiom Translation Strategies from English into Lithuanian*. Moon, 3.
- Sugiarti, L. 2009. *A Translation Analysis of Idiom in The Subtitle of Film Pirates of The Caribbean 3: At World’s End*. Unpublished Paper for Bachelor Degree. Bandung: Indonesia University of Education.
- Sugiyono. 2013. *Memahami Penelitian Kualitatif*. Bandung: Alfabeta
- Sugiyono. 2013. *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan R&B*. Bandung: Alfabeta.
- Szarkowka, A. 2005. *The Power of film Translation*. [Online]. Vol 7 (2). Available on: <http://www accurapid.com/Journal//32idioms.htm>
- [September 2nd, 2008]
- [October 29th, 2008]
- Yulianto, D. 2014. *The Translation Analysis of Proper Names in Fantasy Film “The Hobbit: An Unexpected Journey” (A Case Study of English – Indonesian Translation)*. Unpublished Paper for Bachelor Degree. Bandung: Indonesia University of Education.

<http://en.wikipedia.org/wiki/Idiom>

<http://www.imsdb.com/Movie%20Scripts/Harry%20Potter%20and%20the%20Deathly%20Hallows%20Script.html>

<http://sebuah-dongeng.blogspot.com/>